

[Adattamenti fonetici dei prestiti stranieri nella lingua giapponese](#)

Tesi di laurea di Sandro Carnevali - 1991-92 - richiede il supporto Unicode

[Sommaro e premessa](#)

[Fonologia e fonetica giapponese. Prestiti dalle lingue straniere.](#)

[Prestiti dalla lingua inglese](#)

[Prestiti dalla lingua francese](#)

[Prestiti dalla lingua tedesca](#)

[Prestiti dalla lingua italiana](#)

[Prestiti da altre lingue](#)

[Conclusione, Indici, Bibliografia](#)

pagina 213

APPENDICE B

Le 109 parole usate per lo studio delle corrispondenze di accento tra parole francesi e parole giapponesi.

Parole con 1 sillaba:

beige /bɛʒ/

ベージュ /beezyu/

028 393 Gruppo 1

chic /ʃik/

シック /sìkku/

060 182 Reg. base A e regola 1

crépe /kRɛp/

クレープ /kurèepu/

076 136 Regola base B

franc /fRã/

フラン /hùraN/

109 373 Gruppo 2

genre /ʒãR/

ジャンル /zyàNru/

114 190 Regola base A

guêtre /gɛtR/
ゲートル /geetoru/
117 141 Gruppo 1

nombre /nɔ̃bR/
ノンブル /nòNburu/
151 305 Regola base A

spectre /spɛktR/
スペクトル /supèkutoru/
189 220 Regola base A

pagina 214

vis /vis/
ビス /bìsu/ *
198 059 Regola base A

Parole di due sillabe:

adieu /adjø/
アデュー /adyùu/
002 025 Regola base B

amande /amãd/
アマンド /amàNdo/
007 031 Regola base A

ami(e) /ami/
アミ /àmi/ *
009 031 Gruppo 2

amour /amuR/
アムール /amùuru/
010 031 Regola base B

ampoule /ãpul/
アンブル /àNpuru/
011 039 Gruppo 2

avec /avɛk/
アベック /abèkku/
020 017 Reg. base A e regola 1

balcon /balkõ/
バルコン /bàrukoN/
023 329 Gruppo 2

ballet /balɛ/
バレエ /bàree/
024 329 Gruppo 2

pagina 215

baroque /baRɔk/
バロック /baròkku/
025 330 Reg. base A e regola 1

bifteck /biftɛk/
ビフテキ /bihuteki/
029 346 Gruppo 1

Bordeaux /bɔRdo/
ボルドー /bòrudoo/
033 420 Gruppo 2

bouillon /bujõ/
ブイヨン /bùiyonN/
035 356 Gruppo 2

bourgeois /buRʒwa/
ブルジョア /buruzyoa/
037 380 Gruppo 1

boutique /butik/
ブティック /butìkku/!
039 365 Reg. base A e regola 1

café /kafe/
カフェー /kàfee/! *
041 111 Gruppo 2

centime /sãtim/
サンチーム /sàNtiimu/
050 172 Gruppo 2

champagne /ʃãpaɲ/
シャンパン /syaNpàN/
051 189 Regola base A

chanson /ʃãsɔ̃/
シャンソン /syànsoN/

pagina 216

054 189 Gruppo 2

chapeau /ʃapo/
シャッポ /syàppo/
055 187 Regola 1

chassé /ʃase/
シャッセ /syàsse/
057 187 Regola 1

citron /sitRɔ̃/
シトロン /sitòroN/
063 183 Gruppo 3

cognac /kɔ̃nak/
コニャック /konyàkku/
066 151 Reg. base A e regola 1

concours /kɔ̃kuR/
コンクール /koNkùuru/
070 155 Regola base B

corsage /kɔ̃Rsaʒ/
コルサージュ /korusàazyu/
072 153 Regola base B

coulomb /kulɔ̃/
クーロン /kùuroN/
073 125 Gruppo 2

coupé /kupe/
クーペ /kùupe/
074 125 Gruppo 2

début /deby/
デビュー /dèbyuu/
078 271 Gruppo 2

dessin /desɛ̃/

pagina 217

デッサン /dèssaN/
083 270 Regola 1

élite /elit/
エリート /eriito/
087 083 Regola base B

encore /ãkɔR/
アンコール /aNkòoru/
089 036 Regola base B

ennui /ãnɥi/
アンニユイ /aNnyùi/
091 039 Regola base B

enquête /ãket/
アンケート /àNkeeto/
092 036 Gruppo 2

entrée /ãtRe/
アントレー /àNtoree/ *
093 038 Gruppo 2

esprit /ɛspRi/
エスプリ /esupuri/
095 078 Gruppo 1

étude /etyd/
エチュード /ètyuudo/
098 078 Gruppo 2

fauvisme /fovism/
フォービズム /foobìzumu/! *
100 362 Regola base A

fiancé(e) /fjãse/
フィアンセ /fiaNse/!
101 354 Gruppo 2

pagina 218

filet /filɛ/
ヒレ /hirè/
103 349 Regola base A

fondue /fɔ̃dy/

フォンデュ /fòNdyu/! *
106 363 Gruppo 2

garçon /gaRsõ/
ガルソン /garusòN/
111 114 Regola base A

gavotte /gavõt/
ガボット /gàbotto/ *
113 106 Gruppo 2

gratin /gRatẽ/
グラタン /gurataN/
116 129 Gruppo 1

jupon /zypõ/
ズボン /zubòN/
122 221 Regola base A

liqueur /likœR/
リキュール /rikyùuru/
126 481 Regola base B

madame /madam/
マダム /màdamu/
130 432 Gruppo 2

manteau /mãto/
マント /màNto/
135 439 Gruppo 2

marmotte /maRmõt/
モルモット /morumòtto/
137 437 Reg. base A e regola 1

pagina 219

métro /metRo/
メトロ /mètoro/
142 451 Gruppo 2

monsieur /møsjø/
ムッシュー /mùssyuu/
145 447 Gruppo 2

Mont Blanc /mɔ̃ blɑ̃/
モン・ブラン /mòN buraN/
146 460 Gruppo 2

motif /mɔ̃tif/
モチーフ /motiihu/
148 457 Regola base B

objet /ɔbjɛ/
オブジェ /òbuže/
154 097 Gruppo 2

octave /ɔktav/
オクターブ /okutàabu/ *
155 095 Regola base B

piment /pimã/
ピーマン /piimaN/
165 340 Gruppo 2

pincettes /pɛ̃sɛt/
ピンセット /piNsètto/
166 349 Reg. base A e regola 1

pipette /pipɛt/
ピペット /pipètto/
167 346 Reg. base A e regola 1

profil /pRɔ̃fil/
プロフィール /purofiiru/!

pagina 220

169 389 Regola base B

rayonne /Rɛ̃jɔ̃n/
レーヨン /rèeyoN/
171 493 Gruppo 2

salon /salɔ̃/
サロン /sàroN/
180 171 Gruppo 2

ténor /tenɔ̃R/
テノール /tenòoru/
193 271 Regola base B

vacances /vakãs/
バカンス /bàkaNsu/
196 057 Gruppo 2

vermout(h) /vεRmut/
ベルモット /berumòtto/
197 401 Reg. base A e regola 1

volée /vole/
ボレー /bòree/
199 068 Gruppo 2

Parole di 3 sillabe:

agrément /agRemã/
アグレマン /agurèmaN/
004 021 Gruppo 3

à la carte /a la kaRt/
ア・ラ・カルト /a ra kàruto/
006 032 Regola base A

appliqué /aplike/
アップリケ, アプリケ /appùrike/, /apùrike/*

pagina 221

014 025 Gruppo 3

arabesque /aRabεsk/
アラベスク /arabèsuku/
015 033 Regola base A

atelier /atəlje/
アトリエ /atorie/
018 027 Gruppo 1

aventure /avõtýR/
アバンチュール /abaNtyùuru/ *
021 017 Regola base B

bathyscaphe /batiskaf/
バチスカーフ /batisukàahu/
026 320 Regola base B

bouillabaisse /bujabεs/

ブイヤベース /buiyabèesu/
034 356 Regola base B

camouflage /kamuflaz/
カムフラージュ /kamuhuràazyu/
042 112 Regola base B

canapé /kanape/
カナッペ /kanàppe/
043 111 Regola 1

caramel /kaRamel/
カラメル /karameru/
045 113 Gruppo 1

casino /kazino/
カジノ /kàzino/
046 107 Gruppo 2

cellophane /selofan/

pagina 222

セロハン /sèrohan/ *
049 231 Gruppo 2

champignon /jãpijõ/
シャンピニオン /syaNpìnioN/ *
052 189 Gruppo 3

consommé /kõsõme/
コンソメ /koNsome/
071 156 Gruppo 1

étranger /etRãze/
エトランゼ /etoràNze/ *
097 080 Gruppo 3

gigolo /zigolo/
ジゴロ /zìgoro/
115 182 Gruppo 2

mademoiselle /madmwazel/
マドモアゼル /madomoazèru/
132 433 Regola base A

marionnette /maRjõnet/

マリオネット /marionètto/
136 435 Reg. base A e regola 1

matinée /matine/
マチネー /màtinee/
139 432 Gruppo 2

mayonnaise /majɔnez/
マヨネーズ /mayonèezu/
140 435 Regola base B

mosaïque /mɔzaik/
モザイク /mozàiku/
147 456 Regola base B

pagina 223

pantalon /pãtalɔ̃/
パンタロン /pàNtarɔN/
158 332 Gruppo 2

partisan /paRtizã/
パルチザン /parutìzaN/
163 329 Gruppo 3

réalisme /Realism/
リアリズム /rearisumu/
172 491 Regola base A

Renaissance /R(ə)nɛsãs/
ルネッサンス /runèssaNsu/
173 490 Gruppo 3

restaurant /RɛstɔRã/
レストラン /rèsutoraN/
175 496 Gruppo 3

rococo /Rɔkɔko, Rɔkoko, Rokoko/
ロココ /ròkoko/
176 503 Gruppo 2

sérénade /seRenad/
セレナード /serenàado/
181 231 Regola base B

Parole di 4 sillabe:

apéritif /apeRitif/
アペリテイフ /apèRitifu/
012 030 Gruppo 3

communiqué /kòmynike/
コミュニケ /komyùnike/
068 153 Gruppo 3

pagina 224

déformation /defoRmäsjö/
デフォルマシオン /deforumašiòN/
081 271 Regola base A

Indépendants /ẽdepãdã/
アンデパンダン /aNdepãNdaN/
120 038 Gruppo 3

marrons glacés /maRõ glase/
マロン・グラッセ /maroN gurasse/
138 437 Regola 1

prolétariat /pRoletaRja/
プロレタリア /puroretària/
170 390 Gruppo 3

sabotage /sabotaz/
サボタージュ /sabotàazyu/
179 169 Regola base B

surréalisme /syRRealism/
シュールレアリズム /syuururearizumu/ *
190 191 Regola base A

Adattamenti fonetici dei prestiti stranieri nella lingua giapponese

Tesi di laurea di Sandro Carnevali - 1991-92 - richiede il supporto Unicode

[Sommaro e premessa](#)

[Fonologia e fonetica giapponese. Prestiti dalle lingue straniere.](#)

[Prestiti dalla lingua inglese](#)

[Prestiti dalla lingua francese](#)

[Prestiti dalla lingua tedesca](#)

[Prestiti dalla lingua italiana](#)

[Prestiti da altre lingue](#)

Copyright © 1991-2007 Sandro Carnevali